

Agence Japonaise  
de Coopération  
Internationale

---

# Réunion des ex-stagiaires Tunisiens au Japon

Février 1998

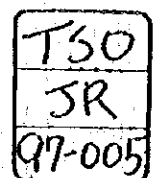
---

JICA LIBRARY



J1155968191

18, Rue Ahmed Rami- 1002 Tunis Belvédère - Tunisie - B.P. 764.1080 CEDEX TUNIS  
Tél. : 216.1 786 386-785 295-787 831 - Fax : 216.1 787 036



# PREFACE

**D**epuis 1974, la JICA a toujours bien assuré sa vocation réelle, qui est la coopération technique. En effet, jusqu'à ce jour, 350 stages au Japon ont été réalisés avec succès. Mais, aujourd'hui la JICA voudrait étaler un autre aspect, non moins important, c'est celui des relations amicales qui doivent unir nos deux peuples, d'où l'idée de réunir tous les ex-stagiaires.

**B**ien qu'on savait que la tâche n'allait pas être facile, on a persévéré et on a tenu bon pour la concrétiser. Il fallait, tout d'abord, commencer par mettre à jour la liste des ex-stagiaires, c'était la première et la plus importante étape. La dernière liste qu'on avait sous les mains était caduque, donc on était amené à effectuer plusieurs rectifications.

**L**e bilan présenté aujourd'hui est satisfaisant à plus d'un titre. En effet, sur 350 ex-stagiaires seuls 32 sont injoignables. Mais ce qui importe le plus, c'est que à travers cette tâche, un bon nombre d'ex-stagiaires ont trouvé le moyen de renouer leur relation avec la JICA. On a pu constater l'extrême amabilité et la gentillesse de nos ex-stagiaires qui étaient à la fois surpris et contents de reprendre contact avec nous après tant d'années de rupture.

**A**près, les préparatifs de la réception ont commencé, tout le staff de la JICA s'est mobilisé pour son bon déroulement. On était un peu entravé par le facteur temps, mais on a tout fait pour surmonter cet handicap.

**L**a réception s'est déroulée dans de bonnes conditions honorée par la présence de son excellence, Mr l'Ambassadeur Masaaki NOGUCHI, les ex-stagiaires ont trouvé en cette réception une occasion de revivre leur beau séjour au Japon qui demeure pour eux inoubliable, mais aussi une occasion de nous faire part de leurs suggestions. La JICA fera de son mieux pour être à la hauteur des attentes de ses ex-stagiaires.

**A**yant reçu une impulsion importante après la réception du 28 Février 1998, notre amitié va, espérons le, se renforcer encore plus.

**C**ette brochure a été éditée dans le but de vous faire part du déroulement de la réception des ex-stagiaires, d'une part, et d'inclure des impressions personnelles des ex-stagiaires concernant leur stage, d'autre part.

Fevrier 1998

Bureau de JICA  
en Tunisie

# P R O G R A M M E

DE LA REUNION DES EX-STAGIAIRES DE LA JICA  
LE 28 FEVRIER 1998 A L'HÔTEL ABOU NAWAS TUNIS

- 16h00 : ⇒ Commencement de la réception
- 16h30 : ⇒ Allocution de bienvenue  
Mr. Masao TSUJIOKA  
Représentant de la JICA en TUNISIE
- 16h40 : ⇒ Allocution de son excellence  
Mr. Masaaki NOGUCHI  
Ambassadeur du Japon en TUNISIE
- 16h50 : ⇒ Allocution  
MR. Youssef HAMDY  
Président de l'Association des ex-stagiaires au Japon
- 17h00 : ⇒ Allocution  
Mr. Jamel BOUJDARIA  
Chef de Division Japon au Ministère des Affaires Etrangères
- 18h00 : ⇒ Clôture de la réception



1155968 (9)

# Propos

Mesdames et Messieurs,

J'ai l'honneur et le plaisir de vous recevoir aujourd'hui, à cette première réunion de tous les ex-stagiaires tunisiens, organisée avec la collaboration de l'Association des ex-stagiaires.

J'ai aussi l'honneur de recevoir parmi nous, son excellence Monsieur Masaaki NOGUCHI, Ambassadeur du Japon en Tunisie.

... La JICA a beaucoup d'activités dans le domaine de la coopération technique, et le programme des stages est la plus ancienne et l'une des plus importantes activités de la JICA. Nous avons accueilli au Japon environ 350 stagiaires tunisiens, et la création de leur association est le meilleur moyen pour eux de se connaître et faire connaître leurs expériences vécues au Japon.

A travers la coopération technique, nous voudrions réaliser le transfert de technologie, mais le plus important pour nous, c'est la consolidation des relations humaines entre le peuple japonais et le peuple tunisien, le transfert de technologie ne peut se réaliser que lorsque les relations humaines sont bonnes.

Grâce à notre coopération technique et avec la collaboration de nos amis tunisiens, nous souhaitons participer, en tant soit peu, au développement social et économique de la Tunisie.

Je vous remercie pour votre présence

**Mr. Masao TSUJIOKA**  
**Représentant Résident**  
**JICA Tunisie**

Les membres du bureau de la JICA en Tunisie :

Mr. Keiichi TAKEMOTO : le Directeur Adjoint  
Mr. Daisuke SATO : le Coordinateur  
Melle Tokiko KUBO : la coordinatrice, successeur de Mr. SATO  
Mme Latifa MAMI  
Mme Kumiko MISHIBA  
MR. Abdelmajid BELHAJ YAHIA  
Mr. Lotfi BENSATEM  
Mme Kaoum KIFI



Mr TSUJIOKA, représentant de la JICA  
en Tunisie avec Mr HAMDI,  
Président de l'Association des ex-stagiaires



Son excellence Mr Masaaki NOGUCHI  
Ambassadeur du Japon en Tunisie recevant un tableau  
offert par un ex-stagiaire Tunisien



Rencontre d'éminents cadres Tunisiens  
qui sont des ex-stagiaires au Japon



Staff de la JICA à l'accueil



Vue général de la reception



Allocation de son excellence  
Mr Masooki NOGUCHI  
Ambassadeur du Japon en Tunisie

EX-STAGIAIRES  
FEBRIER 1998



Des volontaires Japonais discutent  
avec des ex-stagiaires Tunisiens



La reception était une occasion pour tous les  
ex-stagiaires de se voir et d'échanger leurs idées

# RAPPORT DE STAGE

IMPRESSIONS ET TEMOIGNAGES DES STAGIAIRES

**Mr. Jamel BOUJDARIA**

Chef de division Japon - M.A.E.

"ODA LOOM SEMINAR"

10 Septembre 96 - 10 Octobre 1996

Mesdames et Messieurs,

Tout au début, on m'a demandé de présenter un témoignage sur le séjour que j'ai effectué au Japon. J'ai demandé de quel séjour s'agit-il? Car le plus long était de six ans et j'en garde de très bons souvenirs. Concernant celui que j'ai effectué auprès du Fonds de Coopération, il m'a été d'une grande utilité pour comprendre les mécanismes des crédits publics octroyés par le gouvernement du Japon au Gouvernement Tunisien. Je ne vous cache pas qu'au début de l'exercice de mes fonctions au M.A.E., j'ai rencontré beaucoup de difficultés pour suivre ce dossier. Aujourd'hui et grâce à cette formation d'un mois, je me sens beaucoup plus en mesure de traiter l'information.

Aussi, cette occasion m'a permis de découvrir les moyens et les mécanismes utilisés par cette institution dans la gestion quotidienne de leurs dossiers. Elle m'a permis de découvrir mes interlocuteurs Japonais car le contact avec eux n'est possible que par le biais de l'envoi et la réception de courrier. J'ai profité également de mon séjour auprès de cette institution pour connaître des responsables de certains pays frères et amis chargés des problèmes financiers et ayant des relations étroites avec le Japon.

Propos recueillis du discours du 28/02/1998

**Mlle Samira BEN AMMAR**

Responsable du laboratoire de traitement  
des déchets de l'INRST

Hammam Lif 2050

"Waste management office"

29 Janvier 1996 - 18 Mai 1996

En tant que responsable d'un laboratoire de recherche sur le traitement des déchets, cette formation a été très bénéfique pour ma vie professionnelle. En effet, la formation que j'ai suivie m'a permis de maîtriser plusieurs aspects de la gestion des déchets, dont principalement les thèmes suivants :

- L'analyse de la composition des déchets
- Les techniques de collecte et d'incinération
- Les méthodes de traitement des déchets industriels et les tests de lixiviation
- La caractérisation des substances chimiques et des composés organiques
- L'analyse des déchets toxiques

La connaissance de nos déchets (composition, analyses, caractérisation, ...) ainsi que des techniques adoptées pour leur traitement, est indispensable pour pouvoir développer en Tunisie, une procédure modèle de traitement susceptible de nous prévenir contre l'échec.

La coopération Tuniso-Japonaise dans ce domaine, constitue ainsi une aide précieuse pour le développement économique de la Tunisie.



Le stage effectué au Japon à POECF m'a offert d'abord de connaître un beau pays et une riche culture, il m'a permis de me familiariser avec les procédures de l'Aide publique au développement du Japon et de tisser des relations professionnelles et amicales avec un bon nombre d'amis japonais et étrangers.

Je n'oublies pas ici de mentionner la JICA pour tout ce qu'elle a fait pour rendre mon séjour au Japon très agréable et très intéressant sur tout les plans.

Le séminaire que j'ai suivi au Fonds de Coopération Economique d'Outre-mer (CECF) était de très haut niveau et d'une grande importance sur le plan professionnel et de culture générale ce qui m'a permis :

- D'approfondir ma connaissance du Japon
- De faire la connaissance des responsables de l'OECF avec qui nous avons des relations professionnelles.
- D'acquérir le savoir faire de ce bailleur de fonds dans le domaine de financement des projets par les prêts Japonais objets de ma profession.
- De faire des visites sur terrain à des gigantesques projets Japonais ce qui m'a donné une idée sur l'expérience Japonaise en infrastructure, en développement industriel et dans le domaine de protection de l'Environnement.

Dans la course vers l'autosuffisance alimentaire, les nouvelles biotechnologies de la reproduction constituent le meilleur facteur d'accélération du progrès génétique pour l'amélioration du potentiel de production de toutes les espèces ainsi, le transfert embryonnaire et la fécondation in vitro en constituent deux technologies de pointe pour le développement de la production de viande et de lait.

La formation que j'ai eu m'a donné un important bagage scientifique et technique me permettant le transfert du Know how en pratique sur le terrain tunisien, si ce ne sont certains problèmes organisationnels qui entravent encore le secteur de l'élevage. Cependant la volonté de mise en application de ces nouvelles techniques reste toujours importante essentiellement dans le cadre du nouveau plan quinquennal de développement économique du pays et la stratégie nationale d'amélioration génétique des bovins.

**Mr Khélil KAMMOUN**

Ministère de la Coopération Internationale  
et de l'Investissement Extérieur  
"ODA LOON"

4 Octobre 1994 - 3 Novembre 1994

**Mme Neziha BEN SALEM**

Chef de Service  
Direction Dette Publique et Coopération  
Direction Général du Trésor  
"O.D.A. LOON"

9 Septembre 1997 - 9 Octobre 1997

**Mr Cheher CHETOUI**

Médecin Vétérinaire  
Ministère de l'Agriculture  
Direction Générale de la Protection Agricole  
"Twinning and in vitro fertilization technology for cattle"

8 Janvier 1996 - 11 Avril 1996

**Dr. Emna AMMAR**

ENIS (LARSEN)

"Study on waste treatment and recycling  
of selected industries in the region of  
SFAX in the republic of Tunisia"

25 Mars 1993 - 25 Avril 1993

Le stage que j'ai réalisé dans le cadre du projet de collaboration Tuniso-Japonaise, m'a été d'un très grand intérêt aussi bien sur le plan scientifique que culturel et socio-économique.

J'ai été très impressionnée par le Japon, les industries Japonaises, l'état de l'environnement japonais, les techniques de traitement des pollutions hydrique et atmosphérique, l'ordre et l'efficacité qui régissent dans les institutions. En tant que scientifique, j'ai essayé depuis ma visite d'appliquer dans les mesures du possible ce que j'ai observé et ce que j'ai beaucoup apprécié (Techniques d'analyse, de traitement, comportement du personnel, efficacité,...).

D'autre part, et de part ma profession d'enseignant, je ne cesse de parler à mes étudiants de mon expérience vécue au Japon afin de les stimuler et les inciter à adopter certaines habitudes, notamment en ce qui concerne le civisme, l'exacitude et la précision, ... pour participer à promouvoir mon pays par l'éducation et le transfert de technologie.

Mon expérience vécue au Japon resterait gravée dans ma mémoire, bien que ma visite s'est limitée à des industries et des laboratoires d'analyse et de contrôle et que désormais, je n'ai pas eu la chance de visiter l'Université et les laboratoires de recherche.

Je peux dire que j'ai beaucoup profité lors de mon séjour sur tous les plans, j'ai toujours fait partager mon environnement universitaire de mon expérience et je suis fière de continuer à transmettre tout ce que j'ai acquis.

... C'étaient les impressions sur ce que je garde actuellement dans mon esprit de mon séjour sans détail, il est bien évident que chaque moment était valorisé pour mon cas et vécu avec intérêt, joie et passion. C'est un autre monde, une autre culture mais les valeurs humaines et morales me rappellent ce que dicte ma culture et nos mœurs civilisationnelles.

... C'est aussi avec grand plaisir que je qualifierais mon stage de bénéfique, fructueux et concluant; car il m'a permis d'observer de près les prouesses technologiques Japonaises.

D'autre part, je vous suis très reconnaissant de l'accueil si attentionné et si chaleureux qui m'a été réservé lors de ma visite de stage au Japon.

**Mr Mohamed YAHIAOUI**

Ingénieur formateur

"Mécanique Auto-Véhicules diesels"

05/01/97 - 23/03/97

Le stage que j'ai effectué dans le cadre de la coopération Tuniso-Japonaise m'a été très utile et bénéfique sur divers plans, dont je peut citer celui de l'impact sur ma vie professionnelle en premier lieu. En effet ce stage était l'occasion de toucher et d'améliorer divers aspects de la vie professionnelle :

- Un rappel théorique et un rafraichissement de mémoire appréciable fort utile concernant les connaissances scientifiques de base se rapportant directement au sujet du stage et à ma spécialité.

- Visite et visualisation de quelques projets hydrauliques et hydro-agricoles où la complémentarité entre le projet lui même et son environnement est plus que nette, ce qui prouve, par conséquent, que pendant l'étude, de tels aspects ont été considérés et pris en compte, et qu'une méthodologie de traitement des projets bien menée ne peut aboutir qu'à une réussite.

- Au niveau du développement technologique et scientifique d'une façon générale dans le domaine, des cas réels ont été traités et visités sur terrain constituent ainsi un enrichissement supplémentaire du côté formation.

- En conclusion il s'agit d'un stage qui a permis le développement de l'esprit de synthèse, l'acquisition d'une méthodologie ainsi qu'une valeur ajoutée très appréciable quant à l'expérience professionnelle.

Enfin à part le côté professionnel, qui n'est pas le seul à en bénéficier, d'autres aspects touchant le côté développement et progrès d'une façon générale sur tous les points de vue qui était fort impressionnant, le côté social qui est également d'une importance capitale avec la générosité, le parfait respect que nous avons eu partout où nous étions, ce qui m'a profondément touché, et enfin le côté environnemental avec une bonne adéquation entre le développement et les conditions environnementaux : développement durable.

... Sans aucune exagération, je fus très bien traité, je garde le meilleur des souvenirs du peuple et administration Japonais. D'ailleurs, je suis resté en contact avec l'administration d'une part et des amis personnels d'autre part. Le programme d'études a été exemplaire, illustré par une documentation que je garde dans mon bureau. Durant ce même programme j'ai pu profiter pleinement des stages dans les entreprises Japonaises ce qui m'a permis de voir directement l'application des cas étudiés et surtout d'avoir une idée sur une industrie extrêmement développée.

En conclusion, je n'ai rien à reprocher à toutes les étapes, organisation, financement, population, et qualité des cours.

**Mr Sâod SEDDIK**

Chef d'arrondissement EPI  
CRDA de Bizerte, 7000 Bizerte, TUNISIE  
"Agriculture land and water - resources  
development"

12 Mai 1992 - 2 Août 1992

**Mr Abdelhak KHEMIRI**

Expert auprès de l'Etat  
Compagnie d'assistance et de  
maintenance de l'industrie (CAMI)  
"Energy management"

24/01/1994 - 11/06/1994

**Mme Hadhamy MAHJOUR**

Professeur

" Invitation de Jeunes Africains "

Octobre 1996 - Novembre 1996

En tant qu'enseignante j'ai eu l'opportunité de suivre un stage au Japon qui demeure pour moi un souvenir inoubliable car il m'a permis de connaître plusieurs établissements d'éducation tel que les écoles primaires, les collèges, les lycées, et les Universités ainsi que différents organismes. J'ai même eu l'occasion d'être renseignée par les autorités préfectorales sur la préfecture et son organisation administrative et sur les activités et les réalisations faites dans le domaine du groupe.

Les plus beaux moments de ce programme viennent lors du séjour chez l'habitant qui m'a offert l'occasion d'expérimenter directement le mode de vie Japonais dans la famille Japonaise et d'apprécier la générosité des Japonais qui va de pair avec la générosité des arabes et musulmans.

Tout, ce que je peux dire c'est quand on visite Tokyo, Hiroshima et Kyoto, on revient avec beaucoup d'émotions d'optimisme et on ne peut plus revivre comme avant car on est imprégné par la conviction suivante : C'est qu'il n'y a pas de miracle pour se développer mais il y a un succès et qu'il suffit de croire pour un peuple au late-comer pour que ceux qui sont derrière peuvent se développer rapidement et c'est pour cela d'ailleurs que je pense que toutes les sociétés ont à apprendre de la société Japonaise.

**Mr Ridha BOULAABA**

Officier contrôleur

Tour de contrôle

Aéroport de Djerba-Zarzis

"Seminair on air trafic control"

14 Mai 1996 - 28 Juin 1996

L'opportunité qui m'a été offerte de participer au séminaire concernant le contrôle de trafic aérien au Japon en "Mai, Juin 1996", sous l'égide de la JICA fut pour moi d'un très grand intérêt, car elle m'a permis de voir un excellent exemple de système de contrôle utilisant le "TOP" de la technologie avancée dans ce domaine. Surtout qu'en Tunisie nous avons relevé le défi d'être prêts pour la mondialisation du système de contrôle aérien avec l'avènement du 21ème siècle. A cet égard, le saut technologique que représente l'implantation d'un nouvel équipement tel que celui que j'ai vu au Japon, permettra une amélioration dans le service rendu aux usagers et augmenter en sécurité la capacité de nos unités de contrôle.

J'espère que le potentiel de coopération entre la TUNISIE et le JAPON continue de s'améliorer dans le domaine de l'aviation.

**Mme Monia HAJJEM JERIDI**

Architecte Ministère de l'Équipement

" Architectural engineering course "

Se stage se rapportant à l'ingénierie architecturale m'a permis, entre autres, de :

- Développer mes performances intellectuelles et professionnelles dans le domaine;
- Découvrir l'école architecturale japonaise;

■ Assurer des échanges d'idées et d'expériences entre les participants des différents pays en développement.

Le stage m'a, en outre, permis de témoigner de l'œuvre gigantesque que le gouvernement Japonais réalise en matière d'urbanisme et d'habitat en dépit de la densité de la population. Enfin, j'ai été impressionnée par l'hospitalité, la générosité et la serviabilité du peuple japonais ainsi que par la profondeur civilisationnelle du Japon. Le génie des Japonais réside sans conteste dans la recherche scientifique et technologique adaptée à l'héritage culturel du pays, sans parler du sérieux et de l'application. Il est vrai que la réussite des projets bâtis est due aux moyens financiers énormes mis à leur disposition, tant l'art et la grandeur sont associés si bien au génie qu'aux moyens. Ceci n'empêche que le modèle japonais puisse être une source d'inspiration et d'enrichissement pour nos traditions et méthodes en la matière.

Je suis formateur au Centre Sectoriel de formation professionnelle en télécommunications de cité El Khadra, je suis titulaire d'une maîtrise en électronique. J'ai passé un stage de perfectionnement au Japon dans le domaine de l'électronique. Cette expérience m'a été très bénéfique aussi bien sur le plan professionnel qu'humain, et m'a permis aujourd'hui de remplir mes fonctions de formateur dans de très bonnes conditions.

The training course about "Distribution of fresh fruits and vegetables" was a great knowledge to me and provided opportunities for me to enhance my current technical and administrative skills.

I got new additional knowledge, so it is very valuable for me and also I was impressed with the way development system, thinking, procedure of Japanese and I know at the present time the "Distribution system of fresh fruits and vegetables in Japan". Before, I knew nothing about Japan's distribution system. The schedule for the training (Lectures and observations) was very helpful for me.

The lectures were held mainly by staff professors of universities, of Osaka Wholesale Markets, staff of Osaka City and Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, and we visited some wholesale markets, companies, factories and agricultural cooperative which enabled me to get a clear idea about Japan's fresh food distribution system.

Japan's distribution system of fresh fruits and vegetables is greatly different

**Mr Mounir BEN NASR**

Formateur

Centre Sectoriel de formation en télécommunications - Cité El Khadra

"Electronic Engineering"

10/04/1995 - 24/12/1995

**Mr Fathi ZORGANE**

Directeur SOTUMAG

"Distribution Of Fresh Fruits And Vegetables"

1 Septembre - 12 Novembre 1997

**Mlle Amina MKADA**

Promotion Director for American, Asian,  
Asian and Arab Countries  
FIPA Tunisia (Foreign Investment Promotion  
Agency)

**Mr Farhat ZOUAGHI**

Ministère de l'Agriculture  
"Planning and Management of fishing  
port facilities and Marketing system"  
09/01/92 - 25/02/96

with the other distribution system in the world.

I was interested in all the subjects because they were interlinked and necessary for making a good idea about distribution system of fresh fruits and vegetables.

I found all the subjects useful and informative. I do not see one subject to be out of context.

I suggest that by next time, the following concerns should be covered :

- Lecture about statistics (amount, volume, price, ...)
- Lecture and observation about storage, conditioning and package,
- Visit 1 day with producer in the field
- 1 day in the Japan Agricultural cooperative
- 1 night and 1 day at the wholesaler
- 1 day at the intermediate wholesaler
- Visit more wholesale markets in different region in JAPON

I believe I visited the famous wholesale market in JAPAN

I will prosecute my knowledge about Japan system of distribution of fresh fruits and vegetables.

What struck me was the careful organization of the program as no mistake took place in two and a half months. The professionalism of the people who took care of us, the depth and the consistency of the courses themselves together with the high quality level of the professors.

I also discovered - and I am saying this very truthfully - how special and humane the Japanese people are whether the man of the street whom you don't know or the people involved with you every day. The Japanese are shy, especially the women, they are courteous and very polite. These qualities are not so much met in big cities but in Tokyo, a huge capital I remember we all of us met this kind of people every day.

My stay in Tokyo with JICA course still remains unique for me as I also went through other courses afterwards in other countries. The experience of Japan was and still special.

the training course was very beneficial for all the participants, who were able to work tirelessly during the seven weeks in Japan and to meet the requirements, in order to achieve the noble objectives of this course. My stay in Japan was made very memorable by the various socialization

programs which were organized.

The family visits and study trips gave me the first hand insights into the life and activities of the Japanese people and deepened our understanding and perception of Japanese Society.

More than one year ago and during my stay in Kitakyushu city, I saw by the naked eye, the greafut situation, The civilisation and some of the progressive steps. Although I was there in (industrial wastewater treatment technique) training course, the sight and the distance stood enough at a fertile soil in front of nice chance to learn nex things. Things I saw for the first time and they are caring the meaning of life. I found nothing is impossible, but every thing is becoming easier by education, work and passion.

With the advent of population growth and industrial development, new products and new water-contaminants are produced at an ever-increasing rate which go to pollute water bodies. Consequently new knowledge of wastewater treatment techniques come to be more required. In view of the foregoing, I had came to JAPAN in order to learn, to practice, to see and to renew my skills about wastewater treatment technique.

The 4 months and half I spent in JAPAN have flown like an arrow and the training may be too shor, but certainly I had got a lot. The content of the subjects studied were very interesting. al the lectures, observations and visits were very important. Starting by the orientation which gave us the social and culturel aspects about JAPAN and people, observations of may treatment plants. Practicing wastewater analysis and studing real cases of wastewater problems enabled us to learn how to make our life healthy from (a to z). These things were very useful by providing us with the standord methods of treatment, designing, construction, operation and maintenance.

Now, I'm in Tunisia and it seems that more time is needed to apply what I have learned from my training, but for the start I had already make some changes in our way of working and dealing with waste. Later, I would like to use all the skills from my training to carry out researches into alternative water treatment process.

Les différentes conférences qui ont été données par d'éminents experts et professeurs Japonais ont impressionné tous les participants. Personnellement, elle m'ont servi à mieux comprendre le mécanisme et la gestion des transports et plus particulièrement la navigation aérienne.

**Mr Moncef KHADRAHOU**

Ingénieur ENIS - (IARSEN)

"Industrial wastewater treatment technique training course"

27 Juillet ou 4 Decembre 1996

**Mr Khaled KOOLI**

Chef de salle instructeur DNA/OPAT

"Contrôle de la circulation Aérienne"

Octobre - Novembre 1994

Les différentes visites à plusieurs centres de l'aéronautique civile et certaines entreprises industrielles ont complété ma formation.

En effet ces visites m'ont offert l'opportunité de discuter avec plusieurs spécialistes et collègues Japonais qui étaient vraiment sympathiques et prédisposés à nous faire bénéficier de leurs expériences et leur découvertes exclusives dans le monde.

Les tournées touristiques à ce beau pays et ses merveilles uniques m'ont fait découvrir la gentillesse, le nationalisme et le courage du peuple Japonais. Ce peuple qui a fait du Japon une puissance sans égal.

Le TIC était l'endroit idéal pour les participants. C'est là qu'on peut rencontrer des collègues du monde entier. Instinctivement, on a pu débattre tous les sujets qui pouvaient nous intéresser d'où les échanges de points de vue et d'expériences, la plus part du temps, comparativement aux épatantes réalisations Japonaises.

Comme tout autre stagiaire, je suis retourné à mon pays avec une endurance jamais connue et un esprit nouveau basé sur la volonté du travail. Ainsi, j'ai pu moderniser la gestion de mon service et mieux former les étudiants et stagiaires qui étaient sous ma responsabilité.

Etant aussi membre du bureau exécutif de la fédération internationale des associations des contrôleurs de la circulation aérienne, cette formation m'a été très utile me suscitant à mieux assurer mes tâches et transmettre mes messages plus aisément à toutes les associations du monde. De même j'ai réussi à organiser avec succès la 36<sup>ème</sup> conférence internationale des contrôleurs aériens qui a regroupé plus de 1000 participants venus de 100 pays.

Il y'a maintenant presque un an et demi que j'ai quitté le Japon. Avant cette date le Japon me semblait le pays le plus loin et le plus mystérieux. Dieu merci, le rêve devient une réalité en visitant ce pays.

Dès mon retour à mon pays, j'ai essayé de mettre en valeur toutes les connaissances acquises de ce stage à deux niveaux :

- Un niveau technique lié à l'exercice de mes activités professionnelles en matière de cartographie support de la planification spatiale et de la gestion de l'environnement.

- Un niveau lié à la contribution au renforcement de la coopération technique entre mon pays et le Japon à travers l'établissement de fiches de projets portant de certaines connaissances sur le système institutionnel du Japon.

#### Mr Fethi CHERIF

S/D des études d'aménagement du territoire  
Direction Régionale du Littoral Sud du  
Ministère de l'Environnement et de  
l'Aménagement du Territoire  
" Global mapping and environnement"  
Juin - Août 1996



Durant toute la période du stage et dès mon arrivée à l'aéroport de Tokyo-Narita, j'ai trouvé le chaleureux accueil de tout le personnel de la "JICA" et de tous les Japonais. Je n'ai jamais sentis que je suis étranger et l'intégration dans la société japonaise m'était très facile et immédiate surtout après avoir reçu le cours de la langue japonaise.

Concernant le stage de formation en biotechnologie que j'ai effectué il m'a été fructueux et très bénéfique de tous les côtés. La bonne organisation, le choix des thèmes en relation étroite avec le domaine du stage et l'habilité de tous les conférenciers ont participé en grande partie à la réussite du stage. Les sessions de travail au laboratoire m'ont permis d'apprendre plusieurs techniques nouvelles qui sont de grand intérêt pour mes travaux de recherche. Grâce à ce stage j'ai eu l'initiative en biologie moléculaire et j'ai appris les techniques d'extraction et du clonage de l'ADN, les techniques de "RAPD" et de "4P.C.R."...

Tout ce que je peux dire sur le Japon et les japonais paraît insuffisant pour exprimer leurs braves coeurs, leur politesse et leur respect pour les étrangers et en particulier pour les stagiaires de la "JICA"

J'avais l'impression de connaître la Société Japonaise à travers mes lectures et surtout les quatre années que j'ai passé avec MITSUBISHI lors de la construction de la Centrale de Radès. Seulement pendant les deux mois de stage que j'ai passé au Japon, j'ai eu l'agréable surprise de découvrir une civilisation japonaise très particulière.

Cette civilisation était à l'origine d'une révolution économique spectaculaire qui a permis au Japon d'accéder rapidement au niveau des pays les plus développés au monde.

Face à une conjoncture internationale difficile, un peuple homogène qui produit et consomme dans un contexte économique visent l'autosuffisance garantira indiscutablement un futur meilleur.

La discipline, la propreté, la conscience professionnelle, la gentillesse et la politesse des Japonais, le respect du temps et de l'espace, toutes ces notions concrétisent un principe fondamental de la Société Japonaise à savoir :

**"Respect Mutuel Citoyen-lois".**

**Mr Chokri BAYOUDH**

Centre des Recherches Phoenicoles  
Degoche / Tozeur  
"Biotechnologie"  
25 Mars 1996 / 2 Août 1996

**Mr Sami FEKIH**

Ingénieur STEG  
"Electric power distribution system"  
24/08/1997 - 24/10/1997

**Mr Atef BORCHANI**

Sous-Directeur à la Direction Informatique  
Ministère du Développement Economique  
"Senior programmer"  
Juillet 1986 - Novembre 1986

Le programme qui nous avait été proposé pendant le stage a porté sur les nouvelles technologies de traitement de données telles que : les bases de données, la téléinformatique et les méthodologies de conception et de programmation. Ce stage se révèle concluant et fructueux dans la mesure où il m'a permis de concevoir et de développer des bases de données au sein du Ministère et de mettre en place un serveur de communication.

**Mr Salah TILI**

Coordi.Tech. au CFP/Polyvalent Gafsa  
" Renseignement sur le cours de mécanique Automobile  
Véhicules Diloel (Autobus - Camions)"  
10/01/1994 - 26/03/1994

Je remercie la JICA et le peuple Japonais pour l'accueil durant notre séjour au Japon, ainsi que pour la formation qui m'a aidé et facilité ma tâche professionnelle comme formateur et facilité aussi aujourd'hui ma tâche comme coordinateur technique

**Mme Emna AIDOUZI**

Déléguée régionale de l'ONFP (Tataouine)  
" Santé maternelle et infantile"  
Novembre 1997 - Decembre 1997

J'ai constaté une très grande sollicitude de la part des différents membres avec lesquels j'ai travaillé et j'ai sentis aussi, de leur part, une grande insistance pour réussir et bénéficier le maximum de ce stage, notant aussi que je suis tellement impressionnée par la ponctualité du travail, la bonne organisation administrative, aussi bien que chaque personne est capable de remplir sa tâche, ce qui influence positivement sur la manière du travail et de mieux gérer cette expérience prochainement.

Je suis éblouie par le modernisme, le progrès scientifique et la haute technologie dans les différents domaines d'études et plus précisément dans le domaine de la communication et du planning familial et de la santé.

**Mr Slimane NASRI**

Directeur, Banque Centrale et Conseiller  
Informatique de deux Banques de la place  
1986 - 1987

Le stage que j'ai effectué au Japon 1986 /1987 m'a été d'une grande utilité au niveau technique, gestion et encadrement.

**Mr Jameleddine HAJI**

Ingénieur (Chef de Service)  
Ministère de l'ind. Direction Générale des mines  
21 Juillet 1997 - 18 Novembre 1997

Il n'est pas simple de décrire mes impressions en quelques mots sur le Japon qui fait aujourd'hui le meilleur exemple dans les domaines économique, social et de coopération internationale et j'espère que les relations entre la Tunisie et le Japon seront encore plus dynamiques.

...Au cours du stage que j'ai accompli, j'ai appris beaucoup de techniques relatives aux procédés d'amélioration de la productivité du travail. Ce stage avait été enrichi par de multiples visites d'entreprises (Souvent de grande renommée) et ce en vue de prendre connaissance de l'expérience en matière d'organisation du travail, mesure du temps du travail, réduction de la pénibilité du travail et toutes mesures en vue de réduire les gestes inutiles de l'ouvrier tout en utilisant la machine de façon optimale ce qui aboutirait bel et bien à une augmentation de la productivité, et par là même, la performance de l'entreprise.

Etant donné que je suis chargé d'entreprendre toutes les études visant l'amélioration de la productivité du travail dans mon pays, et étant donné que je suis chargé d'assurer l'arbitrage entre les partenaires sociaux en cas de différend en matière de normes de production, il s'avère alors que ce stage a été très bénéfique pour mon travail et ce principalement en contribuant d'une façon efficace à surmonter des problèmes relatifs à la simplification du travail dans quelques entreprises.

En ce qui concerne le programme spécifique à l'enseignement, je trouve que les écoles et les lycées sont très bien équipés (locaux sportifs, salles d'ordinateurs, laboratoires, salle de musique...) ce qui permet aux élèves de travailler dans les meilleures conditions et d'obtenir les meilleurs résultats.

J'ai trouvé le système scolaire Japonais efficace pour l'intégration des jeunes dans la société, il offre la chance à tous les élèves d'aller jusqu'au bout de leurs études. Il n'y a pas d'échec scolaire au Japon.

Mon séjour a été très instructif, la Tunisie a beaucoup à apprendre du modèle Japonais qui a montré son efficacité tant sur le plan économique que sur le plan du système éducatif.

Tout d'abord, ça fait un honneur de visiter un pays comme le Japon d'une part pour la richesse de sa civilisation, et d'autre part, pour le grand essor technologique, économique que connaît le Japon malgré des ressources très réduites et le rôle que peut jouer dans le monde.

Du côté formation, personne ne peut nier que le peu qu'on apprend peut être d'une grande importance. En plus des techniques, j'ai appris tout ce qui est rigueur, assiduité et ponctualité et je crois que c'est le plus important.

**Mr kamel KALLEL**

S/D De la Productivité au Ministère des  
Affaires Sociales

"Productivity improvement"

18/10/1992 - 05/03/1993

**Mme Rym MZAH**

Professeur des mathématiques

"Invitation des Jeunes Africains"

Octobre 1997 - Novembre 1997

**Mr Mohamed M'HETLI**

Laboratoire d'aquaculture continentale  
Solambô

"Coastal Fishing"

26/06/1986 - 12/12/1986

**Mr Ridha BEN CHAABANE**

D.G. Commissariat Régional  
au Développement Agricole de Kébili  
"Irrigation and drainage"

10/01/1996 - 04/02/1996

Pour ce qui est du stage, les souvenirs que je garde encore sont très grandes les chantiers, les administrations, les villes, les gens, les projets... Il m'est impossible d'oublier tout cela et surtout la disponibilité des responsables, l'accueil chaleureux de tous ceux qui nous avons rencontrés, leur sérieux, leur dévouement.

Quant au pays lui même, j'ai été, et je le suis toujours étonné et fier de sa grandeur, de son développement, de son infrastructure, et surtout de sa population, je garde toujours en mémoire la discipline des japonais, leur sens de l'organisation, leur propreté et surtout leur sourire.

**Mme Yousser ACHICH**

Ingénieur SNCFT  
"Urbain transportation"

Septembre 1996 - Novembre 1996

Le stage que j'ai effectué au Japon sur le thème des nouvelles approches de planification des transports urbains au Japon était bénéfique pour moi. En fait, j'ai eu l'occasion de visiter un pays qui, malgré sa distance, pourrait être très rapproché de la Tunisie si on arrive à renforcer davantage les relations de coopération entre les deux pays de point de vue technologique, scientifique et culturel.

Personnellement, j'ai eu l'opportunité d'approfondir mes connaissances surtout au niveau méthodes qui sont pratiquées au Japon dans le domaine de la planification urbaine et d'aménagement d'espace, à titre d'exemple, la méthode de réajustement et d'aménagement des espaces. Aussi, j'ai eu l'occasion de visiter différentes administrations ainsi que différents opérateurs de transport public dans plusieurs villes.

L'expérience de privatisation des chemins de fer au Japon m'a beaucoup impressionné. Le transport ferroviaire occupe une place primordiale et même vitale dans les déplacements des Japonais. Le recours à de nouvelles technologies de transport de masse telles que utilisées dans certaines préfectures et villes japonaises démontre bien la place qu'occupe le transport en commun vis à vis de la voiture particulière dont le nombre ne cesse d'augmenter d'une année à une autre.

**Mr Noureddine NSIBI**

Chef d'arrondissement des pêches à  
Mahdia

"Marine food processing and technology"  
7 Janvier 1987 - 3 Juin 1987

Durant ce stage j'ai pu approfondir mes connaissances en matière de traitement des produits marins, notamment les aspects suivants :

- Les techniques de séchage - salage
- Le fumage
- La mise en conserve (en boîte)
- La congélation - Surgélation etc...

- SURIMI et les produits y afférents
- Les techniques de préservation de la qualité des produits de la pêche.
- Les méthodes de contrôle de qualité des produits marins.
- Les normes exigées par le marché Japonais
- La visite de nombreuses usines où on a pu se rendre compte de la réglementation en vigueur pour le respect des règles d'hygiène.

Ceci, était d'un apport considérable pour mon travail, puisque j'étais désigné à la fin de ce stage comme chef service des industries des traitements au sein de l'Ex-commissariat Général à la pêche.

Par la suite, j'ai participé activement à l'élaboration du plan pour la mise à niveau du secteur de la pêche de mon pays (National et Régional). Occupant actuellement le poste de responsable régional du secteur de la pêche au Gouvernorat de Mahdia, je continue à faire bénéficier les pêcheurs et la profession de mon riche expérience en ce domaine.

Le stage que j'ai effectué m'a permis de découvrir un monde professionnel d'un niveau international incontestable et d'améliorer mes connaissances professionnelles dans les domaines suivants :

- Diverses techniques relatives à la construction et la réparation navale.
- Procédure d'organisation
- Discipline professionnelle

J'ai eu l'occasion de participer au " Programme d'amitié pour le XXIème siècle " pour l'année 1994 organisé par l'Agence Japonaise de Coopération Internationale (JICA) dans le cadre du système de coopération technique du Gouvernement Japonais.

Ce programme a constitué, pour les jeunes japonais et africains, un forum dans le cadre duquel ils ont échangé leurs points de vue dans différents domaines et ont discuté longuement des relations futures entre le Japon et les pays d'Afrique, favorisant ainsi l'établissement des rapports durables entre jeunes africains et leurs homologues japonais.

Ce programme a permis, également, aux participants africains d'expérimenter le mode de vie des japonais, de connaître leurs coutumes et leurs mentalité, d'observer de près les différents aspects de la société japonaise.

**Mr Ridha FDHILA**

SOCOMENA

"Ship building, repairing and maintenance"  
10/01/1991 - 09/12/1991

**Mme Lomia ZRIBI**

Chef de Service

Ministère du développement Economique

"Programme d'invitation de jeunes africains au Japon"

29 Septembre 1994 - 25 Octobre 1994

**Mr Fethi BEN MOUMEN**

S.D Direction dette publique et coopération  
Direction Générale du trésor  
Ministère des finances  
" Programmation sur micro-Ordinateur"  
21 Avril 1991 - 16 Juillet 1991

**Mr Ali KARKER**

Directeur de l'Ecole de pêche de Monastir  
15/03/1979 - 04/04/1979

**Mr Slaheddine TRIKI**

Formation professionnelle (A.T.F.P)  
28/08/1986 - 28/11/1986

et de découvrir certaines des richesses dont recèle ce merveilleux pays.

Par ailleurs, ce programme a fourni aux jeunes africains l'occasion de faire connaître leurs pays ainsi que les différentes caractéristiques de leurs peuples afin de contribuer, tant soit peu, au raffermissement des relations tissées entre leurs pays et le Japon.

Au niveau professionnel, l'impact est très positif dans la mesure où j'utilise l'outil informatique quotidiennement et d'une grande efficacité au niveau de mon travail. Cette maîtrise de l'outil informatique m'a permis aussi en tant qu'utilisateur averti de l'informatique (économiste de formation) de contribuer vivement avec les informaticiens de formation à l'analyse et au développement des systèmes informatiques dans l'administration tunisienne.

Mes encouragements à la mission de la JICA  
Mon soutien à la coopération et à l'amitié Tuniso-Japonaise.

De SHIBA au nord à SHIMONOSEKI au sud, j'ai dû découvrir un pays magnifique dont la devise essentielle est le savoir faire, la discipline, le bon accueil et la servitude de son peuple, telle en témoigne la grande fête nationale de "SAKURA".

Par ailleurs, dans le domaine de la pêche, le JAPON a toujours mérité la première place au niveau mondial des prises des produits de la mer grâce à ses capacités techniques, scientifiques, de bonne volonté et de sacrifices qui lui ont toujours servi de précurseur en la matière.

L'organisation du domaine de la pêche est maîtrisée par la profession qui veille elle-même sur la réglementation, la recherche scientifique et la formation professionnelle sans perdre de vue de veiller de près à la régulation de l'offre et la demande.

En outre, je garde toujours le souvenir d'une sortie de pêche pélogique par mer agitée qui a rapporté 25 tonnes de poissons, apport jugé bien inférieur à la normale tout cela ne fait que consolider l'idée sur l'opogée qu'a atteinte ce grand pays.

Le stage effectué auprès de votre honorable organisme la JICA, m'a permis de connaître la vie sociale et culturelle dans ce beau pays qui est le Japon, et l'attachement de son peuple à ses valeurs morales et ses tradi-

tions comme j'ai pu constater le dévouement de ce peuple pour le travail, ce qui a fait du Japon une puissance économique dans le monde. Quant au niveau professionnel, le stage m'a permis d'acquérir les paramètres et les critères nécessaires pour la bonne organisation au niveau des centres de formation professionnelle objet de mon stage au Japon.

Ce nouveau acquis a enrichi mon expérience dans le domaine de la formation professionnelle ce qui a amélioré mon rendement qualitativement et quantitativement.

Durant l'accomplissement de ce stage, j'étais très impressionné par le développement de la technologie Japonaise en matière d'infrastructure, superstructures et équipements portuaires dans divers ports visités (Port de Tokyo, Port d'Okohama, Port d'Onohama, etc...)

Ce stage était très bénéfique sur le plan formation en matière de technologie portuaire, puisqu'il a l'avantage certain d'améliorer ma connaissance dans le domaine, et par conséquent un impact positif sur ma vie professionnelle.

En 1985, j'ai eu la chance d'effectuer un stage de trois mois en télécommunications au Japon. Ce Stage m'a permis de m'occuper de plusieurs projets de télécommunications dans ma vie professionnelle notamment le projet pilote "DIDON" : diffusion de données par vidéotex.

La période que j'ai passé au Japon (un mois) était relativement courte. Néanmoins ceci m'a permis d'apprécier l'hospitalité du japonais et de respecter ce peuple d'extrême orient qui a très bien su forger sa place dans l'histoire de ce monde.

Par ailleurs, le programme de formation que j'ai suivi "National Health Administration" m'a amené à constater que l'état de santé du Japonais est très influencé par l'amélioration dans le standard de vie, le grand progrès de la science médicale et la rapide croissance socio-économique.

**Mr Anis SFAR**

Chef de service des études à la Direction technique de l'Office des ports Nationaux Tunisiens (O.P.N.T.)  
"Ports and harbour engeneening"  
7 Mai 1996 - 15 Septembre 1996

**Mr Zouhair KOUHAI**

Ingénieur Général  
Consultant principal  
ou Centre National de l'Informatique

**Mme Rafiâ CHIDA**

Sous Directeur  
Ministère de la Santé Publique  
" National health administration"  
21/05/1992 - 21/06/1992

**Mr Taieb DAAMI**

Directeur

Centre Sectoriel de Formation professionnelle de Sousse

"Consultancy Service For the promotion of small industries"

11/04/1987 - 28/09/1987

En 1987 et grâce à la JICA, j'ai eu la chance de bénéficier d'un stage dans le domaine de conseil et de développement des Petites et Moyennes Industries. Le personnel du centre de formation de NAGOYA ainsi que les consultants chargés de la formation m'ont beaucoup impressionné de l'encadrement et du service fourni à tous les stagiaires. En outre, l'organisation et le programme de formation ont été minutieusement bien faits pour atteindre les objectifs du stage. A noter les visites à des entreprises qui sont très bien ciblées et en adéquation avec les programmes de formation.

Quant à l'impact de ce stage dans ma vie professionnelle, j'ai eu une expérience fructueuse qui m'a permis de conseiller et d'aider plusieurs institutions socio-économiques dans leurs activités.

- Assistance technique de plusieurs petites entreprises
- Plusieurs conférences et communications (Assistance des PME catalyse de développement et de Maîtrise Technologique.
- Membre dans plusieurs commissions :
  - Réforme Universitaire
  - Programme et équipements des instituts technologiques
  - Adéquation Formation Emploi
- Actuellement Directeur Général chargé des projets de restructuration et de développement du Centre Sectoriel de formation professionnelle en outillage et plasturgie de Sousse.
- Etude stratégique de développement du Centre de formation en adéquation avec le secteur.

Je crois fortement que les stages offerts aux Tunisiens par JICA vont beaucoup enrichir les compétences tunisiennes et vont contribuer étroitement au développement et à la maîtrise de la technologie.

Ce stage est bénéfique pour moi et pour mon organisme OTC (Office de la topographie et de la cartographie), il m'a permis d'enrichir mes connaissances techniques et d'organisation dans les domaines de la topographie et de la cartographie et de découvrir d'autres technologies de pointe appliquées telle que la cartographie numérique

**Mr Habib AYADI**

Chef de Service des cartes thématiques (OTC)

"Cartography"

02/07/1987 - 28/08/1987



Ma participation au stage de formation a été très bénéfique pour ma carrière.

En effet, depuis mon retour en Tunisie, j'occupe le poste de Coordinateur d'un grand projet environnemental au sein de la GTZ, l'Agence Allemande pour la coopération Technique.

**Mr Mohamed CHERIF**

Coordinateur GTZ

"living environment protection technique"

Septembre 1996 - Decembre 1996

